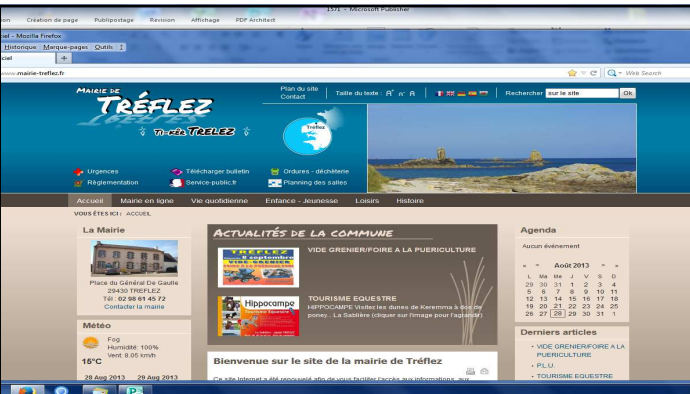


KELEIER TRELEZ
NOUVELLES DE TREFLEZ
3 octobre 2013
N° 1576

HORAIRE
MAIRIE : ouverte tous les matins de 9 h à 12 h du lundi au samedi.
AGENCE POSTALE : ouverte tous les matins de 9 h à 11 h 30 du lundi au samedi.

PERMANENCE DES ELUS
François ANDRE, Maire, reçoit sur rendez-vous tous les vendredis de 17 h à 18 h 30. Prendre rendez-vous à la mairie.
Malou FAVRET, adjointe aux affaires sociales, reçoit sur rendez-vous le jeudi de 17 h à 18 h. Prendre rendez-vous à la mairie.



MEMENTO
Médecin de garde : 15
Pharmacie de garde : 32 37
Cabinet infirmier BIHAN JAFFRES (soins domicile et cabinet sur rdv) 02.98.61.60.59 ou 06.80.57.98.43
Taxi Abiven : 02.98.61.83.92 ou 06.82.58.23.64
MAIRIE : Tél : 02 98 61 45 72
courriel : treflez.mairie@wanadoo.fr
SITE OFFICIEL DE LA COMMUNE
 Adresse : www.mairie-treflez.fr
Bibliothèque : mercredi de 13h30 à 14h30, vendredi de 16h45 à 18h45, dimanche de 10h30 à 12h00

Pour les informations sur la commune, n'oubliez pas de consulter le site internet de TREFLEZ : www.mairie-treflez.fr

BENNE A VEGETAUX :
 Du 30/09 au 7/10 au bourg (parking salle omnisports).
 Du 7 au 14/10 à la gare.

REPAS DES ANCIENS :
 Offert par le CCAS aux aînés de Tréflé (70 ans en 2013 et plus), il sera servi **le samedi 19 octobre à 12h**, à la MTL, et préparé par le traiteur « Quiviger ».
 Les conjoints n'ayant pas atteint les 70 ans peuvent néanmoins se joindre au groupe en payant leur repas (25 €).
 Inscriptions en Mairie jusqu'au **12 octobre** au 02 98 61 45 72.



Trésorerie de Plouescat
 Les **horaires d'ouverture** sont :
 8 h 30 à 12 h et 13 h 30 à 16 h.
Fermée le lundi et le mercredi toute la journée.

MISE A JOUR DU PLAN CADASTRAL :
 Le géomètre du cadastre va entreprendre une tournée de mise à jour du plan cadastral de notre commune à compter du 7 octobre 2013. Il s'agit de compléter le plan de toutes les modifications bâties survenues depuis la dernière mise à jour.
 Il sera amené, le cas échéant à pénétrer dans l'enceinte des propriétés privées et publiques. Réservez-lui un bon accueil.

CYPRES DU TERRAIN DE FOOT
 Le Conseil Municipal a décidé de faire enlever les cyprès situés au sud du terrain de football.
 Des lots seront attribués gratuitement. Il ne sera pas autorisé de brûlage sur place. L'abattage et l'enlèvement des arbres devront être effectués au plus tard au 28 février 2014. Les Tréfléziens intéressés sont invités à se faire connaître à la Mairie.
 Au vu du nombre de candidats, les modalités de déroulement du chantier avec ses contraintes seront redéfinies par la mairie.

INDICE DES FERMAGES Par arrêté ministériel, l'indice national des fermages pour 2013 s'établit à 106.68, soit une variation de l'indice national de 2013 par rapport à 2012 de + 2.63 %.

Krennlavar : Un neudenn a dorr krenn, Kant ha mil a ra kordenn.
Quelques noms de famille bretons de la région (suite): Les noms bretons commençant par **K** ont été très souvent francisés en **Qu** (la lettre Q n'existe pas dans l'alphabet breton -de même que C et X) : **QUEFFLEC** : *kefeleg* : bécasse. **QUEFFURUS** : *kefurus* : petite anguille (pêcheur d'anguille ?) **QUEGUINER** : *kegin* : cuisine, *keginer* : cuisinier (en breton Gi se prononce : gui et Ge : gué). **QUEINNEC** : *kein* : dos, *Keineg* : au dos large (au sens propre). **QUELENNEC** : *kelenneg* : lieu où le houx (*kelenn*) est abondant, vivace : houssaie. **QUELLEC** : *kell* : testicules, donc *Kelleg* ???...oui !
Rimadell :
 Ora pro nobis, marv kilhog an ostiz
 HOLL yer an departamant, a zo aet d'an anteramant
 Nemet yar Saig Keroliou, a zo chomet war he viou
 Hag unan all en em gavet war ur c'hilometr tost p'he doa kollet he lost...

SPORTS :

E.S.T. : Dimanche 6 octobre :

Les seniors se déplacent à Plouédern C. Match à 15 h 30. Rendez-vous au terrain à 13 h 45.

FCLP : Planning du week-end pour les jeunes

U6/U7 : Journée d'accueil - lieu à déterminer - RDV au complexe sportif de PLOUNEVEZ à 13H00

U8/U9 : Equipe 1 plateau à LANHOUARNEAU - RDV au terrain à 13H30

Equipe 2 plateau à LESNEVEN - RDV à PLOUNEVEZ à 13H15

U10 : Match au FOLGOET - RDV à PLOUNEVEZ à 13h15

U11 : Match amical à St VOUGAY - RDV à PLOUNEVEZ à 13H15

U13 : Equipe 1- Match de championnat à PLOUNEVEZ - RDV au terrain B à 13H30

Equipe 2 - Match de championnat à PLOUGAR - RDV au terrain B à 13H15

U15 : Match de championnat à 15H30 à PLOUESCAT

U17 : Match de championnat à PLOUNEVEZ à 15H30

Essayage et commande de survêtement pour tous les joueurs licenciés des U6 au U13 inclus - Les samedis 5 et 12 octobre - CLUB HOUSE de PLOUNEVEZ de 10H00 à 12H00 (salle Pierre Le Goff) Tarif : 30 euros payables à la commande

BBCK : Journée du 05/10/2013

U 11 (2003 et 2004) : Match à St-Thégonnec salle Lanhouarneau à 14 H 00. Départ à 13 H 00. Voitures : Voir Planning

U 15 : EXEMPTES

U 17 : Match à Lanhouarneau contre Quimper à 14 h 00

Rv salle : 13 H 30. Table de marque : Kerhomen et Elegoet

Pour la première journée de championnat, belle prestation des équipes du BBCKERNIC : 3 matches , 3 victoires

U 11 : 56 à 16 contre Pleyber-Christ

U 15 : 52 à 32 contre Le Folgoët

U 17 : 44 à 35 contre Concarneau

Amicale cycliste Goulven - Plouider: dimanche 6 octobre : LD : circuit 63 (83 km); MD : circuit 28 (57 km) ; VL : circuit 40 (62 km) Départ 9 h.

AINES DE TREFLEZ :

Pour les dominos du mardi 8 octobre, la mairie met à notre disposition des tables à la salle omnisports.

Vous pouvez venir comme d'habitude pour 13 h 30. Nous ferons un petit goûter.

AVIS AUX AMATEURS DE BILLARD ANGLAIS :

Le billard vous intéresse, alors n'hésitez pas, venez nous rejoindre pour la saison 2013/2014 (débutants ou expérimentés). Championnat le vendredi. Entraînement le mercredi.

Réunion de début de saison le samedi 5 octobre à 18 h au Bar ar Menez.

Pour tous renseignements tel 06 07 86 46 62.



Communauté de Communes de la Baie du Kernic

Parc d'activités de Kerhall - 29233 CLEDER

☎ 02.98.69.44.54.-Fax : 02.98.69.40.42.

accueil@ccbkc.org

L'accueil et l'espace multimédia de la Communauté de Communes à Kerhall à CLEDER seront désormais ouverts au public : Du lundi au jeudi de 8h30 à 12h00 et de 13h30 à 17h00 et le vendredi de 8h30 à 12h00 - fermé au public le vendredi après-midi (permanence téléphonique de 13h30 à 16h30).

Service environnement / déchets

RAPPEL SUR L'USAGE DES BENNES A DECHETS VERTS

Les bennes à déchets verts sont mises à disposition dans les communes, afin de faciliter le quotidien des particuliers (**et non celui des professionnels et agriculteurs, qui doivent obligatoirement se rendre en déchetterie**). Cependant, celles-ci n'étant vidées qu'une seule fois par semaine et selon un planning précis, il se peut qu'elles soient pleines avant la levée hebdomadaire. Pour palier à ce problème, nous vous rappelons que les déchetteries de Lanhouarneau et Cléder sont équipées d'un espace de dépôt prévu à cet effet

Nous rappelons aux usagers que le dépôt de déchets à même le sol, en dehors des contenants, dans un lieu public ou privé, est strictement interdit. Nous comptons sur le sens de responsabilité et l'esprit citoyen de chacun afin d'éviter ces dérives.

Pour toutes questions concernant **LE TRI DES DECHETS**, vous pouvez contacter l'ambassadeur du tri au **06.85.59.84.46** ou à **cochard.ccbkc@orange.fr**

Pour faire la demande d'un container individuel, contactez la Communauté de Communes au : **02.98.69.44.54**

La déchetterie et la fourrière de Kergoal à Cléder sont ouvertes du lundi au samedi, de 8h30 à 12h00 et de 13h30 à 18h00. Tél : **02.98.19.54.67**

La déchetterie de Ruléa à Lanhouarneau est ouverte les lundi et mercredi, de 14h00 à 18h00 et le samedi de 9h00 à 12h00 et de 13h30 à 17h30. Tél : 02.98.61.32.57

ART FLORAL :

Le prochain cours aura lieu le jeudi 10 octobre à 20 h à la MTL. Fournitures : 1 vase ovoïde, 12 tiges droites long : 40 cm et diam 0.5 cm (noisetier, cornouiller ou autre), 2 papyrus grande ombrelle, 2 phormiums souples et belles pointes, 15 feuilles de lierre (longue tige et moyenne), un peu de couvrant à petites feuilles.

Pour tous renseignements s'adresser à Mme CONORT Marie Pierre 02 98 61 62 86 (HR)

L'aide aux devoirs à l'école ND du Sacré Cœur de Tréfléz a débuté depuis 15 jours maintenant et devant le nombre croissant d'enfants, nous sommes à la **recherche d'une personne bénévole** supplémentaire les jeudis soirs de 16h45 à 17h45.

Si vous êtes disponibles n'hésitez pas à contacter Mme HERVE au 02-98-61-43-17

ACTIONS ADOS 10/14 ANS VACANCES TOUSSAINT 2013

« Actions Ados 10/14 ans » s'adresse à tous les jeunes de 10 à 14 ans des communes de Plounévez-Lochrist, Lanhouarneau et Tréfléz.

Les accueils du matin se feront au local de PLOUNEVEZ-LOCHRIST :

- 10h00/12h00 • Accueil libre (gratuit). Possibilité de jouer au baby, billard, jeux de société, de cartes, déco local, écouter de la musique, discuter, jeux vidéos, etc ...
- 13h30/17h00 • Activités du programme ci-dessous. RBV au local de Plounévez-Lochrist.



Lundi 21 Octobre : Speedminton (Sport mélangeant le badminton, le squash et le tennis). RBV au local de Plounévez-Lochrist à 13h30 (4 euros).



Mardi 22 Octobre : Tournoi de « Fifa 2013 » sur écran géant (vidéo-projecteur). RBV au local de Plounévez-Lochrist à 13h30 (4 euros).

Mercredi 23 Octobre : Laser Game/Bowling à Morlaix (1 partie de Bowling et 2 parties de Laser Game). Départ en car de Plounévez-Lochrist à 12h45 et de Lanhouarneau à 13h00 (14 euros).



Jeudi 24 Octobre : Rencontre « Tri-sports » (Foot, hand et basket) avec le local jeune de Cléder. Départ de Plounévez-Lochrist à 13h30 (4 euros). Transport par les parents en co-voiturage.

Vendredi 25 Octobre : Soirée Vidéo/Pizza. Sur écran géant (vidéo-projecteur). Film « LES SEIGNEURS » avec Franck Dubosc, Ramzy, Gad Elmaleh, etc ... Cette soirée aura lieu au local de Plounévez-Lochrist de 18h30 à 22h00 (5 euros).



Les places pour les activités sont limitées !!!

Inscriptions pour les activités des vacances de la Toussaint à partir du **Lundi 14 Octobre 2013**.



FRASLIN Christophe
Animateur Sportif Intercommunal
06 71 97 21 48
christophe.fraslin@laposte.net

FNATH, (*Association des Accidentés de la vie*), permanence juridique le 15 octobre 2013 à la mairie de LESNEVEN de 10h00 à 11h30, Sans rendez-vous. Contact : 02 98 21 19 67

Une **collecte de Sang** sera effectuée le **vendredi 18 octobre de 8h15 à 12h00 à la Fondation de Plouescat** - Salle Aline Rolland.

Dans le cadre de la diversification du programme à noter deux séances particulières: au cinéma Le Dauphin de Plouescat

- film du répertoire **Dans la chaleur de la nuit** le **jeudi 10 octobre 2013 à 14 h 30** (tarif unique 4,5 euros)

- soirée à thème: le film de Soazig Daniellou **Lann Vras le jeudi 17 octobre 2013, à 20h 45 en version bretonne sous-titrée**, en présence de la réalisatrice. (tarif unique 5 euros)

Les Cinq Sens

Les Cours de Yoga japonais et de Kempo reprennent le mardi 24 septembre. Cette année, pour faciliter la venue des personnes qui ne peuvent pas venir à 19h et pour alléger le nombre de participants à chaque cours : **ouverture d'un nouveau cours de Yoga le jeudi de 20h15 à 21h30**. Les cours habituels sont maintenus : Yoga Japonais le mardi de 19h à 20h et deux samedis par mois de 9h30 à 10h45. Kempo le mardi de 19h à 21h30 et deux samedis par mois de 9h30 à 12h30. Les inscriptions sont prises sur place lors des premiers cours. On peut prendre le premier cours à l'essai. Yoga japonais : 60€/trimestre Kempo : 90€/trimestre Pour tout renseignement : 02 98 61 81 44 et www.cinqsens.org

-Kernilis-

LES P'TITES PUCES
D'AR PINTIG

Puériculture et mode
de 0 à 99 ans

06 Octobre 2013

de 10 h à 17 h

Organisé par Ar Pintig - Restauration sur place

Université du Temps Libre – jeudi 10 octobre: Les Justes parmi les nations, par F. Gugenheim, délégué régional du CRIF. Projection du film "Je ne vous oublierai jamais", suivie d'un échange. Cinéma Even, rue Alsace-Lorraine, 14 heures.

le dimanche 06 octobre, **kig ar farz des Gâs de Plouider**, à emporter (dès 11h30) 10€00, sur place 11€00, rôti frtes 6€00



L'ADAPEI (association de parents d'enfants handicapés mentaux) Antenne de Lesneven organise un **KIG HA FARZ**, le **13 octobre 2013**,

Salle "Les Châtaigniers", LE DRENNEC. Service à partir de 12h. Possibilité de plats à emporter. Repas 11 euros sur place, 6 euros jambon-frites-10 euros à emporter. Pour faciliter l'organisation, les repas se font uniquement sur réservation au 02 98 40.73.43 (Mme MADEC) ou 02 98 25 64 21 (Mme LAURENT après 18 h00).

AD NORD FINISTERE : Services d'aide, d'assistance et de maintien à domicile aux personnes, vous propose une solution adaptée pour les actes de la vie quotidienne, l'entretien du cadre de vie, petit bricolage, jardinage, assistance informatique, maintenance-vigilance résidences. Services à la personne seniors et actifs, agrément qualité. 32 Av. F. Le Corre à Lesneven. Tél : 02 98 43 19 22. www.adseniors-brest.com.



La Gare Tréfléz,
Plats du jour pour la semaine
(réalisés par véronique)

Du 8 octobre au 13 octobre

Mardi → rôti de porc

Mercredi → aiguillettes de poulet

Jeudi → **kig ha farz (pensez à réserver)**

Vendredi → Filet de poisson, riz

Samedi → bouchées jambon champignons, coquilles

Dimanche → poulet rôti

Les garnitures ne sont pas obligatoirement servies avec la viande.

Pensez à réserver au 02.98.61.45.37

Magasin ouvert tous les jours sauf **le Lundi**

De 7h45 à 12h30 et de 15h30 à 19h00

SAMEDI : 8h00 -12h30 et 15h30 -18h30

DIMANCHE : 8h00 - 12h00

Chant avec l'Ecole de Musique du Pays des Abers – Côte des Légendes

*Votre enfant a entre 7 et 12 ans et il aime chanter !
Vous avez entre 13 et 90 ans et vous adorez chanter du gospel ?*

Pour vos enfants, notre école de musique leurs propose de participer à une chorale d'enfants à Lesneven, 64, rue de la Marne, tous les mardis de 17h à 18h.

Pour vous, notre école de musique vous invite à rejoindre notre ensemble vocal, à Plabennec, Arts et Espaces à Callac, 1 mercredi sur 2, de 19h30 à 21h30.

N'hésitez pas à vous renseigner auprès d'Isabelle Bellot, professeur chef de chœur au 06.81.78.90.36, ou auprès de notre secrétariat au 02 98 37 22 53.

PORTES OUVERTES



Le **Garage Yves Quéré** vous invite à venir découvrir les nouveautés de la gamme Ford lors de ses journées portes ouvertes
le **samedi 05 et dimanche 06 Octobre.**



Garage Yves Quéré – Z.I. de Gouverven 29260 Lesneven – Tél. : 02.98.83.11.61.

BAR AR MENEZ : place de la mairie. Tél 02 98 61 42 83
Modification horaires d'ouverture semaine 42: **mercredi 16 ouvert de 10 h à 13 h; jeudi 17 fermé; vendredi 18: 18 h à 21 h; samedi 19 : ouvert de 10 h à 14 h et de 17 h 30 à 20 h; dimanche 20: 10 h 30 à 14 h.**

Produits postaux, timbres amende et fiscaux; point presse;

CIGARETTES électroniques rechargeables (vaprette) et assortiments de recharges (e-liquides), en vente dès à présent.
Et maillot de foot du PSG (BECKHAM et IBRAHIMOVIC) petit prix.

DEP'ANN COUTURE - A VOTRE SERVICE

Pour tous travaux sur textile : couture, retouche, création... N'hésitez pas à contacter le 0647 87 71 30 ou 02 98 78 21 84. **FERMETURE LE**

LUNDI



LE SALON - COIFFURE MIXTE 02 98 79 71 68

Horaires : mardi, mercredi, jeudi : 9h—12h / 13h30—18h
Vendredi : 9h—18h30 Samedi : 8h30—17h.



PETITES ANNONCES :

- A vendre terrains à bâtir, route D129, 5 lots viabilisés. Renseignements : Jo Quéré, la Gare. 02 98 61 60 74.

- A louer : 2 appartements F4 de 90 m2 (1er étage) et 70 m2 (2ème étage sous comble) à Plouider; récemment rénovés et composés tous 2 d'une cuisine aménagée et équipée, salon/ séjour, 3 chambres, salle de bain. Très bonne luminosité. A proximité des services. Loyer : 485 € et 385 € CNC. Libre en septembre. Tél 06 11 30 54 91.

-cherche maison à louer sur Tréfléz à partir du 1er novembre 2013 : 3 chs, jardin et garage souhaités. tel 06.61.76.00.73

-DONNE chaton né le 18 juillet mâle (blanc) Tél : 06.84.66.66.59

- Jeune homme se propose en maintenance informatique (réparations diverses, changement de pièces dans une unité centrale, nettoyage et formatage, installation d'un système d'exploitation) Téléphoner à Benjamin au 06 81 37 72 96.

Dicton (krennlavar) : **Un fil casse rapidement, Cent et mille (fils) font corde.**

Joli dicton breton à rapprocher de « **L'union fait la force** » ou « **Les petits ruisseaux font les grandes rivières** »

Quelques mots utiles pour traduire la comptine (*rimadell*), parodie de litanie : **Kilhog** : coq. **Ostiz** : patron de bistrot, hôtelier.

Yer (pluriel de *yar*) : poules. **Chomet war o vioù** : restées sur leurs œufs (: couver). **En em gavet** : arrivé(e), souvent entendu à l'oral : *inn-gavett*. **P'he doa kollet** : (quand elle) avait perdu.

Quelques mots de saison : **L'automne** est généralement appelée *Diskaramzer* (temps de chute, déclin), mais a également reçu bien d'autres jolis noms : *Kozh Amzer* (temps-vieux ou sale temps, par opposition à *Nevez Amzer* (nouveau temps : printemps), *Dibenn east* (temps après la moisson), *Dilost-Hañv* (fin de l'été), *Skub-deliou* (balayeur de feuilles) ou encore **Hañv-Goañv** (été-hiver, soit mélange des 2 saisons).